Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 168

Artikel: Un atelier à Yverdon le 23 septembre
Autor: Poletti, Pierre-Alain
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045190

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Lè Pa Mî Nion,
Place Pestalozzi, Yverdon.
Photo Bretz.

Lo Tian Quartet, en soutien à la FRIP, nous autorise à faire figurer trois de ses morceaux présentés ce soir-là. Merci à eux. Ces CD et DVD sont destinés à promouvoir les patois auprès d'un plus large public. Joël Rilliot fait don d'un CD et DVD aux fédérations et sections de la FRIP.
Vous pouvez d'ores et déjà réserver vos CD et vos DVD par courrier à l'adresse du président de la FRIP : Bernard Martin, président de la FRIP, route de Provence 3, 1426 Concise ou par courrier électronique à martin.kipaltik@bluewin.ch Le prix d'achat préférentiel pour les associations membres de la FRIP est de 5.- CHF/€ par CD et de 10 CHF/€ par DVD. Ces associations sont encouragées à les revendre aux prix conseillés de 20 CHF /15 € le CD et 25 CHF/20€ le DVD. Ces mêmes prix s'appliquent aux particuliers qui souhaitent les acquérir.

Un atelier à Yerdon le 23 septembre

Pierre-Alain Poletti alias PàM, St-Légier (VD)

Parmi les animations du samedi après-midi, il y avait dans une salle du château un petit forum francoprovençal proposé par le Groupement du Dictionnaire du Patois vaudois autour de son fameux lexique illustré « Câise-tè, batoille ! », désormais bien connu.
Un étalage d'objets divers (radio, ours en peluche, haricots, assiette, etc.), d'images (soleil, nuage, etc.) ou d'actions (glisser, renverser, etc.) étaient présentés avec pour chacun l'appellation en patois vaudois; le visiteur était invité à écrire sur une feuille ad hoc le terme correspondant dans son patois. L'atelier était ouvert à tout public et plusieurs Yverdonnois y ont aussi découvert des mots de leur terroir parfois oubliés. Cela a donné lieu à d'intéressantes discussions sur l'origine du mot patois et son rapport avec le mot français d'aujourd'hui ; pour cela, nous avons pu bénéficier du soutien précieux de

M. Michel Calame en étymologiste très documenté. Par exemple, qui aurait imaginé que le mot « favioûla » (mot issu de fève), corresponde mieux au légume bien connu que l'appellation « haricot » actuelle, laquelle se réfère à un ragoût de mouton accompagné dudit légume ?
Pourtant, un mot du patois vaudois ne nous a pas encore révélé son origine et fut une découverte pour beaucoup de visiteurs, même des Vaudois, il s'agit du « mâni », pour désigner l'ourson en peluche de nos enfants.
Bien que nous n'ayons eu qu'un « mâni » à disposition, deux applications sonores offraient aux enfants et, bien sûr, aux visiteurs de tous âges, la possibilité de cliquer sur une tablette pour entendre le cri d'un animal, suivi de l'énoncé de son nom en patois, ou encore de cliquer sur un terme pour entendre comment le prononcer.
Les animateurs du Groupement du Dictionnaire du Patois vaudois ont été réjouis de la bonne fréquentation de leur atelier et des échanges occasionnés.

Vâitcé l'affére !

Atelier du patois à travers
le lexique « Câise-tè Batoille ! ».
Photos Pierre-Alain Poletti.